

第三十課
外勞諮詢管道
Layanan Konseling



對話一

希蒂：老_多闆_多不_多給_給我_多加_加班_多費_多。

Lǎobǎn bù gěi wǒ jiābānfèi.

怎_多麼_多辦_多？

zěnmébàn?

娃蒂：妳_多可_多以_多打_多 1955 問_多一_多下_多。

Nǐ kěyǐ dǎ yī jiǔ wǔ wǔ wèn yíxià.

希蒂：要_多錢_多嗎_多？

Yào qián ma?

娃蒂：不_多用_多，免_多付_多費_多。

Bú yòng, miǎn fù fèi.

而_且隨_多時_多都_多可_多以_多打_多。

Érqiě suíshí dōu kěyǐ dǎ.

希蒂：真_多好_多！

Zhēn hǎo!

娃蒂：對_多呀_多！妳_多要_多說_多中_多文_多還_多是_多說_多英_多語_多、

Duì ya! Nǐ yào shuō Zhōngwén háishì shuō Yīngyǔ、

印_多尼_多語_多、泰_多語_多、越_多南_多語_多

Yìnníyǔ、Tàiyǔ、Yuènnányǔ、

都_多可_多以_多。

dōu kěyǐ.

Percakapan 1

Wati : Bos tidak kasih saya uang lembur. Gimana?

Siti : Kamu bisa telepon 1955 untuk tanya-tanya.

Wati : Apakah perlu uang ?

Siti : Tidak perlu, gratis. Dan bisa telepon setiap saat.

Wati : Baik banget!

Siti : Benar! Kamu mau berbicara dengan bahasa Mandarin atau Inggris/Indonesia/Thailand/Vietnam semuanya juga bisa.

對話二

(希蒂打 1955)

1955：1955 外_外籍_籍勞_勞工_工保_保護_護專_專線_線， 您_您好_好。

Yī jiǔ wǔ wǔ wàijí láogōng bǎohù zhuānxiàn, nín hǎo.

國_國語_語服_服務_務請_請按_按 1，

Guóyǔ fúwù qǐng àn yī,

For English service, please dial 2,……

(希蒂按 2)

1955：為_為了_了確_確保_保勞_勞雇_雇雙_雙方_方的_的

Wèile quèbǎo láogù shuāngfāng de

法_法律_律權_權利_利與_與義_義務_務，

fǎlǜ quánlì yǔ yìwù,

以_以下_下對_對話_話將_將會_會錄_錄音_音。

yǐ xià duìhuà jiāng huì lùyīn.

Hello, this is 1955 Consultation Hotline . . .

希蒂： . . .

Percakapan 2

(Wati menelepon 1955)

1955 : 1955 saluran khusus perlindungan TKA,
untuk pelayanan bahasa Mandarin silakan tekan 1,
untuk pelayanan bahasa Inggris tekan 2,

(Wati menekan angka 5)

1955 : Untuk menjamin hak dan kewajiban hukum antara
majikan dan pekerja,
percakapan berikut akan direkam.
1955, Selamat (pagi/siang/malam),
ada yang bisa dibantu?

Wati :

生詞一 Kosakata 1

序號 No	生詞 Kosakata	注音 Zhuyin	漢語拼音 Hanyu Pinyin	通用拼音 Tongyong Pinyin	翻譯 Terjemahan
1.	諮詢	ㄉㄛˋ ㄒㄩㄣˊ	zīxún	zihsyún	konseling
2.	服務	ㄉㄨˋ ㄨˋ	fúwù	fúwù	layanan
3.	加班費	ㄐㄧㄚˊ ㄅㄢˋ ㄈㄟˋ	jiābānfèi	jiabanfèi	uang lembur
4.	免	ㄇㄧㄢˇ	miǎn	miǎn	bebas/gratis
5.	付費	ㄉㄨˋ ㄈㄟˋ	fùfèi	fùfèi	bayar
6.	而且	ㄦˊ ㄑㄩˇ ㄓㄜˋ	érqiě	érciě	dan
7.	隨時	ㄙㄨㄟˊ ㄕㄨˊ	suíshí	suéishíh	setiap saat

生詞二 Kosakata 2

序號 No	生詞 Kosakata	注音 Zhuyin	漢語拼音 Hanyu Pinyin	通用拼音 Tongyong Pinyin	翻譯 Terjemahan
1.	外籍	ㄨㄞˊ ㄐㄧˊ	wàijí	wàijí	WNA (Warga Negara Asing)
2.	勞工	ㄌㄠˊ ㄍㄨㄥ	láo gōng	láo gong	tenaga kerja
3.	保護	ㄅㄠˋ ㄏㄨˋ	bǎohù	bǎohù	melindungi
4.	專線	ㄓㄨㄢ ㄒㄩㄢˋ	zhuānxiàn	jhuansiàn	saluran
5.	中文	ㄓㄨㄥ ㄨㄣˊ	zhōngwén	jhongwún	bahasa mandarin
6.	按	ㄞˋ	àn	àn	tekan
7.	為了	ㄨㄟˋ ㄌㄞˊ	wèile	wèile°	demi
8.	確保	ㄑㄩㄝˋ ㄅㄠˋ	quèbǎo	cyuèbǎo	menjamin
9.	勞雇	ㄌㄠˊ ㄍㄨˋ	láo gù	láo gù	majikan dan pekerja
10.	雙方	ㄕㄨㄤ ㄉㄨㄤ	shuāngfāng	shuangfang	ke dua belah pihak
11.	法律	ㄉㄞˋ ㄌㄩˋ	fǎlǜ	fǎlyù	hukum
12.	權利	ㄑㄩㄢˊ ㄌㄧˋ	quánlì	cyuánlì	hak
13.	與	ㄩˇ	yǔ	yǔ	dan
14.	義務	ㄩˋ ㄨˋ	yìwù	yìwù	kewajiban
15.	以下	ㄩˋ ㄚˋ	yǐxià	yǐsià	berikut
16.	對話	ㄉㄨㄟˋ ㄏㄨㄚˋ	duìhuà	duèihuà	percakapan
17.	將	ㄐㄩㄤ	jiāng	jiang	akan
18.	錄音	ㄌㄩˋ ㄩㄢ	lùyīn	lùyin	rekam

句型練習 Latihan Pola Kalimat

1. . . . , 怎麼辦 ?

我迷路了，	怎麼辦？
阿公跌倒了，	怎麼辦？

	怎麼辦？
--	------

2. (你) + 隨時 + 都可以 + (打) !

你	隨時	都可以	打(電話)。
他			來。
我			去。

	隨時	都可以	
--	----	-----	--

練習 Latihan

1. 請選擇生詞的意思

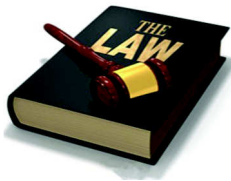
Padankan kata yang di kiri dengan artinya yang di kanan.

- | | |
|---------|---------------|
| (1) 諮詢 | A setiap saat |
| (2) 保護 | B melindungi |
| (3) 權利 | C WNA |
| (4) 服務 | D konseling |
| (5) 加班費 | E uang lembur |
| (6) 義務 | F kewajiban |
| (7) 付費 | G pelayanan |
| (8) 隨時 | H bayar |
| (9) 外籍 | I hak |

2. 生詞練習：請用中文說說下面圖片的意思

Ucapkan gambar yang dimaksud dibawah ini dalam bahasa Mandarin .

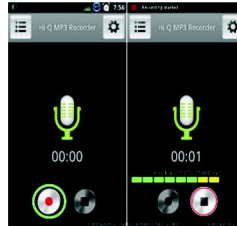
(1)



(2)



(3)



(4)



3. 說說看：根據圖片完成下列對話

Lengkapi kalimat sesuai dengan gambar yang tertera.

(1) A：老闆不給加班費，怎麼辦？

B：你可以打_____。

1955

(2) A : 1955 要錢嗎？

B : _____。



4. 請把以下詞彙重組成正確的句子

Susun ulang kata acak di bawah ini menjadi satu kalimat yang benar.

- (1) ①你 ②可以 ③都 ④打(電話) ⑤隨時
- (2) ①1955 ②打 ③免付費
- (3) ①國語 ②請 ③服務 ④1 ⑤按
- (4) ①都 ②老闆 ③給 ④不 ⑤加班費
- (5) ①可以 ②都 ③你 ④說中文 ⑤還是 ⑥說印尼文

5. 任務練習 Tugas

(1) 老闆一直要你加班，但是你想和朋友出去走走，請你用中文告訴你的仲介公司，請他們幫你協調。

Majikan terus minta kamu kerja lembur, tetapi kamu ingin keluar jalan-jalan dengan teman. Coba kamu sampaikan masalah ini ke Agen dalam Bahasa Mandarin, minta mereka untuk mengurus masalah ini.

6. 本課重要句子 Kalimat penting

- (1) 打 1955，免付費，而且隨時都可以打。
- (2) 老闆不給我加班費，怎麼辦？

臺灣重要節慶

Perayaan Penting di Taiwan

春節

春節是農曆正月初一，又稱過年，是全家人團聚的日子。春節的前一個晚上是除夕，又叫團圓夜。

臺灣人過年的習俗包括吃年夜飯、守歲、吃年糕、給紅包、走親拜年、說吉祥話等。

Perayaan Musim Semi/ Tahun Baru Imlek

Perayaan musim semi jatuh pada setiap tanggal 1 bulan pertama pada kalender China. Perayaan ini yang biasanya diberi sebutan menyambut tahun baru imlek, adalah hari berkumpulnya keluarga. Malam terakhir menjelang hari Tahun Baru Imlek adalah chuxi (malam imlek), yang disebut juga malamnya untuk berkumpul.

Beberapa tradisi orang Taiwan waktu Imlek adalah makan malam bersama, tidak tidur pada malam menjelang hari Tahun Baru Imlek, makan kue keranjang, kasih amplop merah (angpau), berkunjung ke rumah saudara, mengucapkan kata yang membawa keberuntungan, dll.



元宵節

元宵節是農曆正月十五日，是一年中第一個月圓之夜。臺灣人過元宵節的習俗包括賞燈和吃元宵（或湯圓）。

Perayaan Lampion (Cap Go Meh)

Perayaan Cap Go Meh jatuh pada setiap tanggal 15 bulan pertama pada kalender China. Perayaan ini adalah malam bulan penuh pertama pada tahun tersebut. Tradisi orang Taiwan merayakan Cap Go Meh adalah dengan menyaksikan lampion dan makan ronde.



清明節

清明節農曆三月，國曆四月五日或六日，因為它是定在二十四節氣中，春分後的第十五天。清明節時，大家會掃墓祭祖。



Perayaan Sembayang Kubur Leluhur (Chengbeng)

Perayaan sembayang kubur dilakukan di bulan 3 pada kalender China atau bertepatan dengan tanggal 5-6 April pada kalender Masehi, dikarenakan dia merupakan salah satu dari 24 Jieqi, hari ke -15 setelah pertengahan musim semi. Pada hari sembayang kubur, orang-orang akan ziarah ke makam untuk membersihkan makam para leluhur.

端午節

端午節是農曆五月初五。傳說中國古代有一位名叫屈原的大臣。他很愛國，也很有才華，但是國王不聽他的勸告，把他流放到國外。屈原因為擔心國家要滅亡了，國王又不相信他的話，就抱著大石頭投江自殺了。人民聽到這個消息，趕緊划船去救屈原，又怕屈原的屍體被魚蝦吃掉，所以用竹筒裝好米食投入江中，後來就演變成用竹葉包好米飯，投入江裡餵魚蝦。

臺灣人過端午節的習俗包括吃粽子、戴香包、掛菖蒲或艾草、划龍舟比賽和立蛋。

Perayaan Balap Perahu Naga (Peh Cun)

Perayaan ini jatuh pada tanggal 5 bulan 5 pada kalender Cina. Menurut legenda Cina kuno ada satu menteri yang bernama Qu Yuan. Dia sangat setia pada negaranya, juga berbakat, akan tetapi Raja tidak mau mendengarkan nasihatnya dan mengasingkan dia di negara lain. Qu Yuan cemas kalau negaranya akan dimusnakan, apalagi Raja tidak mau mendengarkan dia, lalu memeluk batu besar terjun ke sungai bunuh diri. Setelah rakyat mendapatkan berita ini, bergegas mendayung perahu menyelamatkan Qu Yuan, karena takut jenasah Qu Yuan dimakan ikan dan udang sampai habis, kemudian mereka memasukkan makanan beras ke dalam batang bambu dan dilempar ke sungai, kemudian berubah menjadi nasi yang dibungkus dengan daun bambu, untuk dilempar ke sungai kasih ikan dan udang makan.

Tradisi orang Taiwan dalam merayakan hari raya ini dengan makan bacang, memakai bungkusan wewangian, menggantungkan daun chang pu dan daun ai, lomba mendayung perahu naga dan mendirikan telur.



中元節

中元節是農曆七月十五。農曆七月是「鬼月」，從七月一日到七月三十日，陰間裡所有無人祭祀的孤魂野鬼，全被放出來覓食，鬼門關閉才重返陰間。

臺灣人過中元節的習俗包括普渡和放水燈。

Perayaan Bulan Hantu

Perayaan bulan hantu jatuh pada tanggal 15 bulan 7 pada kalender Cina. Bulan 7 pada kalender China adalah bulan hantu, terhitung dari tanggal 1-31 bulan 7, semua roh gentayangan yang tidak pernah disembayangi akan dikeluarkan dari alam mereka untuk mencari makanan di alam manusia, setelah pintu gerbang neraka ditutup mereka baru akan kembali ke alam gaib.

Tradisi orang Taiwan dalam perayaan bulan hantu dengan sembayang sambil memberi persembahan barang dan mengapungkan lentera air.



中秋節

中秋節是農曆八月十五。傳說天空中有十個太陽，太熱了。後來出現一個神射手，叫后羿。他射下了九個太陽，剩下一個太陽在天空中。人民很感謝后羿，就立他為王。但后羿對人民非常不好，而且還找到了長生不老的藥。后羿的太太嫦娥不希望后羿吃下長生不老藥，就自己偷偷把藥吃了。吃下藥後，嫦娥身體飄了起來，飛向月亮，這就是中國傳說中「嫦娥奔月的故事」。

臺灣人過中秋節的習俗包括賞月、吃月餅、和烤肉。

Perayaan Pertengahan Musim Gugur

Perayaan pertengahan musim gugur jatuh pada tanggal 15 bulan 8 kalender Cina. Menurut legenda di langit ada 10 matahari sehingga terlalu panas. Kemudian muncul seorang pemanah sakti, namanya Hou Yi. Dia memanah 9 matahari, sisa 1 matahari yang tertinggal di langit. Rakyat sangat berterimakasih kepada Hou yi dan mengangkat dia sebagai Raja. Akan tetapi Hou Yi memperlakukan rakyatnya dengan tidak baik, dan menemukan obat panjang umur. Istri Hou Yi yang bernama Chang E berharap suaminya tidak memakan obat panjang umur, kemudian dia mencuri obat itu untuk dimakan sendiri. Setelah memakan obat itu, tubuh Chang E melayang terbang ke bulan, yang konon merupakan legenda Cina kuno (cerita Chang E terbang ke bulan).

Tradisi orang Taiwan saat merayakan perayaan kue bulan seperti menikmati indahnya bulan, menyantap kue bulan, dan memanggang daging.

